



Université de Nantes
FLCE - Département d'études germaniques
Chemin de la Censive du Tertre
BP 81227
44312 Nantes Cedex 3

ALLEMAND LLCEr

Descriptifs de cours 2018-2019

Licence LV 1

Licence 1 (L1) 1er sem. (de spécialisation progressive)

UE 3 / semestre 1 ALLEMAND N.D.

Phonétique / production orale

TD

enseignant : Martin HAIDEN

Ce cours introduit les bases de la phonétique articulatoire de l'allemand et crée une conscience des mécanismes en jeu dans la production des sons de l'allemand.

Grammaire

TD

enseignant : Martin HAIDEN

Ce cours répond à un double objectif : 1. Vous pourrez consolider et compléter vos acquis grammaticaux du lycée. 2. Nous allons nous familiariser avec les outils descriptifs de la grammaire allemande par une introduction à la terminologie et surtout, par une application directe avec des exercices et des textes d'appui.

Pratique écrite

TP

enseignants : Astrid KIRCHER, Martin KRECHTING, Melanie LE TOUZE

Le cours de pratique écrite vise à consolider les acquis lexicaux et grammaticaux de la langue, ainsi qu'à améliorer les capacités de compréhension et d'expression en allemand au travers d'exercices individuels et en groupe variés.

UE 5 / sem. 1 CULTURES ET SOCIÉTÉS

Civilisation contemporaine

CM

enseignant : Johannes DAHM

Politisches System der Bundesrepublik'Allemagne d'aujourd'hui

Zentrale Institutionen: Regierung und Parlament: Kanzlerin – Präsident – Bundestag – Bundesrat – Bundesverfassungsgericht

Parteien und Wahlen: Etablierte Parteien (von rechts bis links) – Programme konkret – Wahlen: Gewicht der Bundestagswahlen, Erst- & Zweitstimme, 5-Prozent-Klausel

Föderalismus und Landespolitik: Regierungssystem und legislative Kompetenzen der Länder – Überblick über die Institutionen von der Bundes- bis zur Kreisebene (u. a. Regierungsbezirke, Terminologie bei Stadtstaaten, Kreistage/Landräte, Gerichtsinstanzen, oberste Gerichte...)

Kirche, Staat und Politik: Konfessionsgeographie – Kirchenverwaltung – Kirchensteuer – Religionsunterricht – Kirche im Alltag – aktuelle Kirchenkritik

Indications bibliographiques :

> Férec, Laurent / Ferret, Florence (2014): *Dossiers de civilisation allemande. (4^e édition revue et actualisée)*. Paris: Ellipses Édition

> Große, Ernst Ulrich / Lüger, Heinz-Helmut (2008): *Frankreich verstehen. (6. Auflage)*. Schallstadt : Primusverlag

> Kowallik, Manfred Ernst / Maugey, Serge (2006): *D wie Deutschland. Ce qu'il faut savoir sur nos voisins allemands/Wissenswertes über unsere deutschen Nachbarn*. Paris: Ellipses Éditions

> Padberg-Jeanjean, Gabriele (2012): *Deutschland – Grundwissen und mehr... Connaître et comprendre l'Allemagne*. Malakoff: Sedes

Culture**CM**

enseignante : Melanie LE TOUZE

Die Vorlesung soll einen Überblick über die vielfältige Populärkultur in Deutschland geben. Dabei gilt das Interesse insbesondere der Geschichte der Jugendkulturen sowie der Geschichte des Comics in Deutschland. Eine detaillierte Bibliographie wird zu Beginn des Semesters ausgeteilt.

Literatur :

> FARIN, Klaus: Jugend in Deutschland 1950–1989. Bundeszentrale für Politische Bildung, Bonn 2006.

UE 7 / sem. 1**OPTION DE COMPLEMENT L.L.C.E.R.****Littérature 1****CM**

enseignant : Werner WÖGERBAUER

Histoire de la littérature allemande I : du Moyen-Age au Romantisme

Le cours est conçu comme une introduction à la littérature germanophone de ses débuts médiévaux au dix-neuvième siècle. Il s'agira d'esquisser les traits caractéristiques de chaque période en présentant un choix de textes représentatifs. Une large place sera accordée au contexte historique et social de la production littéraire.

Indications bibliographiques :

> Johann STANGEL, *Literaturräume*, Österreichischer Bundesverlag, 2011 (à acquérir)

Littérature 2**TD**

enseignante : Bénédicte TERRISSE

La poésie amoureuse de langue allemande.

Ce cours propose un parcours chronologique à travers la littérature de langue allemande à partir de l'étude de poèmes ayant en commun le thème de l'amour. Il s'agira à la fois d'approfondir sa connaissance des courants littéraires de l'espace germanophone, de se familiariser avec différentes formes de la poésie de langue allemande et de déceler de possibles variations dans la définition du thème amoureux. Une bibliographie et un recueil de textes seront distribués en début de semestre.

Histoire**TD**

enseignant : Thomas KOCH

Grundzüge der deutschen Geschichte

Ce cours est une introduction à l'histoire de l'Allemagne du Moyen-Âge à la Goethezeit (début XIXe s.) national-socialisme. Il sera axé moins sur le compte rendu chronologique des événements que sur l'étude de quelques thématiques et problématiques fondamentales de l'histoire allemande (telles que : l'idée et la réalité du Saint-Empire germanique, l'importance de la Réforme luthérienne pour l'histoire allemande, les origines de la Suisse, le dualisme austro-prussien, la naissance du nationalisme allemand pendant l'époque napoléonienne).

Indications bibliographiques :

> BOGDAN, Henry : *Histoire de l'Allemagne : de la Germanie à nos jours*. Paris (Perrin) 2003 [BU Nantes]
 > ROVAN, Joseph : *Histoire de l'Allemagne des origines à nos jours*. Ed rev. et augm. Paris (Seuil) 1999 [BU Nantes]

Civilisation contemporaine enseignante : Eske EWEN Deutschland und Österreich: Gesellschaft, Alltag, Mentalitäten Bibliografische Angaben werden zu Semesterbeginn mitgeteilt.	TD
---	-----------

Licence 1 (L1) 2nd semestre

UE 1 / semestre 2	LANGUE
Thème enseignant : Thomas KOCH Traduction de textes littéraires (XXe siècle) et journalistiques ; exercices de thème grammatical. Indications bibliographiques : > JANITZA, Jean : <i>L'allemand de A à Z</i> . Paris: Hatier 2011.	TD

Version enseignante : Maiwenn ROUDAUT Il s'agira d'acquérir des techniques de traduction par un entraînement régulier. Nous nous pencherons sur des textes littéraires et journalistiques ou touristiques. Indications bibliographiques : > Demet M. et Lortholary B. : <i>Guide de la version allemande</i> , Paris 1998 > Dictionnaire bilingue : <i>Hachette / Langenscheidt</i> > Dictionnaire unilingue : <i>Wahrig. Deutsches Wörterbuch</i>	TD
--	-----------

Pratique de la langue enseignants : Eske EWEN, Martin KRECHTING Entraînement à l'expression orale : discussions, travail de groupe, exercices, enrichissement du lexique.	TP
--	-----------

UE 2 / sem. 2	LANGUE
Introduction à la linguistique allemande enseignant : Martin HAIDEN Ce cours introduit les bases de l'étude du langage et des langues d'un point de vue scientifique. Il présente d'une manière succincte les questions principales des sciences du langage, dont : <ul style="list-style-type: none"> - le langage humain et d'autres systèmes de communication - description versus norme et la variation sociale et régionale - les sous-disciplines de la description linguistique - le développement des systèmes d'écriture - l'acquisition des langues maternelles et secondes - les bases cognitives et biologiques de la faculté de langage 	CM

Indications bibliographiques :

- > G. Grewendorf et al. 1987. Sprachliches Wissen. Suhrkamp.
- > J. Meibauer et al. 2015. Einführung in die germanistische Sprachwissenschaft. J.B.Metzler
- > S. Pinker. 1994. The language instinct. Harper.
- > G. Yule. 2006. The study of language. Cambridge University Press.

Phonétique**TD**

enseignante : Eske EWEN

Suite du cours du premier semestre, on traitera différents sujets du domaine de la phonologie.

Laboratoire**TP**

enseignante : Eske EWEN

Ce cours aura lieu en laboratoire de langues (demi-groupe). En lien direct avec les cours de phonétique plus théoriques des 1er et 2è semestres, nous ferons des travaux pratiques qui vous permettront de vous apprendre à (vous) écouter. Nous travaillerons sur des supports variés (exercices, dialogues, extraits de textes littéraires, etc.) Il s'agit de se sensibiliser aux caractéristiques orales de l'allemand.

UE 3 / sem. 2**CULTURE****Littérature 1****CM**

enseignante : N.N.

Littérature 2**TD**

enseignant : Werner WÖGERBAUER

Introduction à la littérature germanophone / Einführung in die deutschsprachige Literatur

Ce cours est conçu comme introduction à la littérature germanophone du 19è aux 21è siècle. Nous aborderons d'une part le contexte historique et culturel de chaque époque littéraire et travaillerons ensuite sur les textes les plus représentatifs. Un programme détaillé sera distribué lors du premier cours.

Indications bibliographiques :

- > Esser, Rolf, Literatur Unterricht, Verlag an der Ruhr, 200
- > Gigl, Claus J., Deutsche Literaturgeschichte, Stark, 2009
- > Stangel, Johann, Literaturräume, ÖBV, 2011 (à acquérir)

Civilisation**TD**

enseignante : Astrid KIRCHER

Civilisation autrichienne

Durant le second semestre, nous explorerons le pays voisin de l'Allemagne : l'Autriche. Nous commencerons par une réflexion sur les représentations et images de l'Autriche à l'étranger. Ensuite, nous découvrirons les dimensions démographiques, sociologiques, politiques, culturelles et linguistiques de l'Autriche de nos jours.

Indications bibliographiques :

- > KOPPENSTEINER, Jürgen: *Österreich. Ein landeskundliches Lesebuch*. Präsens 2010.
- > RAUSCHER, Hans : *Die Bilder Österreichs*. Wien: Brandstätter 2006.
- > VOCELKA, Karl : *Österreichische Geschichte* : München : Beck 2002.

> Internetseite der österreichischen Mediathek: <http://www.mediathek.ac.at/>

UE 5 / sem. 2 RENFORCEMENT N.D. LV1 / LV2

Lecture de textes littéraires

TD

enseignant : Günter KRAUSE

Textes au Programme :

Friedrich Schiller, Maria Stuart (pièce de théâtre/extrait)
 Friedrich Hölderlin, Der Winkel von Hardt (poème)
 Georg Büchner, Woyzeck (pièce de théâtre/extrait)
 Gottfried Benn, Schöne Jugend (poème)
 Peter Handke, Der kurze Brief zum langen Abschied (roman/extrait)
 Falk Richter, Electronic City (pièce de théâtre/extrait)

Grammaire

TD

enseignante : Astrid KIRCHER

Pratique orale

TD

enseignant : NN

Licence 2 (L2) - 3e semestre

UE 1 / semestre 3 LANGUE

Thème

TD

enseignant : Thomas KOCH

Traduction en allemand de textes français : littérature (XIXe et XXe siècles) et articles de presse (... sur l'Allemagne et l'Autriche). Objectifs principaux : consolidation des acquis en lexique et en grammaire, travail sur la précision de l'expression, sensibilisation aux éléments idiomatiques dans les deux langues.

Indications bibliographiques :

> LAVEAU, Paul : *Kerndeutsch : les mots allemands "intraduisibles" classés et commentés*. Paris (Ellipses) 2004 [BU Nantes]
 > NIEMANN, Raymond-Fred : *Les mots allemands : deutsch-französischer*
 > POITOU, Jacques : *Entraînement à la grammaire allemande. Exercices sans corrigés, points de grammaire, exercices corrigés*, Paris (Ellipses) 1993 [BU]

Version

TD

enseignante : Bénédicte TERRISSE

L'enseignement de version en L2 s'inscrit dans la continuité du cours de L1. Compte tenu de l'expérience acquise, les textes seront plus diversifiés et plus complexes. L'attention se portera en particulier sur l'étude et la solution de problèmes spécifiques à la traduction de l'allemand vers le français et sur une réflexion sur

la traduction. La participation régulière au cours, la préparation minutieuse des textes proposés est indispensable pour acquérir méthode et expérience. La pratique assidue de la traduction reste un moyen privilégié d'acquisition linguistique : lexicale, grammaticale et stylistique.

Instruments de travail conseillés :

- > Dictionnaire bilingue Hachette / Langenscheidt, éd. Hachette
- > Dictionnaire unilingue : Wahrig, Bertelsmann Lexikon-Verlag
- > Dictionnaire unilingue : Petit Robert

UE 2 / sem. 3

LANGUE

Phonologie - morphologie

CM

enseignant : Martin HAIDEN

Ce cours introduit les bases de l'analyse distributionnelle en étudiant le système sonore et la structure des mots de l'allemand. La présentation de concepts nouveaux sera systématiquement accompagnée d'exercices pratiques. Remarque pour les étudiants en mobilité : il est impossible de participer à l'une des deux parties du cours (CM et TD) séparément.

Bibliographie indicative :

- S. Dahel et R. Vogel. 2013. Einführung in die Morphologie des Deutschen. WBG.
- J. Meibauer et al. 2015. Einführung in die germanistische Sprachwissenschaft. J.B.Metzler
- K.H. Ramers. 2001. Einführung in die Phonologie. UTB

Phonologie - morphologie. Exercices d'application

TD

enseignant : Martin HAIDEN

Pratique de la langue

TP

enseignante : Melanie LE TOUZE

Entraînement à l'expression orale : discussions, travail de groupe, exercices, enrichissement du lexique dans la continuité du travail de 1^{ère} année et dans l'objectif de préparer une mobilité ERASMUS.

UE 3 / sem. 3

CULTURE

Littérature

CM / TD

enseignant : Werner WÖGERBAUER

Littérature : Les récits de Franz Kafka

Le cours présentera un choix de nouvelles de Franz Kafka (1883-1924), dont certaines font partie des textes les plus célèbres de la littérature universelle. A partir d'une analyse détaillée de la structure des récits, il s'agira de les situer dans le contexte de l'œuvre et de retracer l'histoire de leur interprétation.

Edition de travail :

Franz Kafka, *Erzählungen*. Hrsg. von Michael Müller. Stuttgart (Reclam), 366 p.
ISBN: 978-3-15-009426-6

Indications bibliographiques :

- > Michael Müller (Hrsg.), *Franz Kafka. Romane und Erzählungen. Interpretationen*, Stuttgart : Reclam, 2004.
- > Klaus Wagenbach, *Franz Kafka*, Reinbek : Rowohlt, 2015 (4^{ème} édition).

Civilisation	TD
enseignant : Maiwenn ROUDAUT	
Nation et idée nationale en Allemagne - du Saint-Empire germanique au Reich bismarckien.	
Parallèlement à l'étude des concepts fondamentaux comme « peuple », « nation », « État », on étudiera la transformation des structures politiques et la constitution d'une conscience nationale dans l'espace politique germanophone.	
Indications bibliographique :	
> Rovan, Jacques, <i>Histoire de l'Allemagne</i> , Points Histoire, 1999 (BU Nantes)	
> Schulze, Hagen, <i>Kleine deutsche Geschichte</i> , dtv, 1989 (EUR 8,90)	

Expression écrite	TP
enseignante : Melanie LE TOUZE	
Le cours propose un entraînement régulier à l'expression écrite, ayant comme but la création du magazine <i>Uniwelt</i> qui contient des informations sur des sujets actuels concernant l'Allemagne et l'Autriche.	

UE 5 / sem. 3 RENFORCEMENT / SPECIALISATION LV1

Civilisation	CM / TD
enseignant : Werner WÖGERBAUER	
Histoire culturelle de l'Autriche des origines à 1815	
Après une présentation de l'histoire de l'Autriche au Moyen-Age, nous étudierons les évolutions politiques et culturelles qui ont marqué les territoires des Habsbourg entre le 16 ^e et le 18 ^e siècle, en nous intéressant notamment aux conflits religieux, au statut de l'Autriche au sein de l'Empire, à la modernisation de l'Etat et au rôle des Lumières.	
Ouvrages à acquérir :	
> Karl Vocelka, <i>Österreichische Geschichte</i> , München : Beck, 2005 (ISBN 3-406- 50869-3, prix: 7,90 €).	
> Wolfgang Amadeus Mozart, <i>Die Zauberflöte</i> . Eine große Oper in zwei Aufzügen. Libretto von Emanuel Schikaneder. Stuttgart : Reclam, 1991 (ISBN: 978-3-15-002620-5, prix : 3,00 €).	

Théâtre	TD
enseignant : Günter KRAUSE	
Das Theater des Rainer Werner Fassbinder (1945 – 1982)	
« Die siebziger Jahre haben mancherorts schlechte Zensuren erhalten. Im Theater aber waren sie ein aufregendes und aufschlussreiches Jahrzehnt. Eine abegeschlossene, überschaubar gewordene Epoche begann 1967 mit Elan und endete 1980 in der Erschöpfung. Sie fing an mit der Lust an der Revolution, und sie blutete aus in Unlust und Resignation. Ein Jahrzehnt der Rückzüge : von der politischen Tribüne auf die Bühne der seelischen Innenräume ; aus der Sprache in die Sprachlosigkeit – vom Lehrtheater ins Leertheater. Es war ein Jahrzehnt extrem verschiedener Theaterautoren ... Und es war ein Jahrzehnt inszenatorischer Entdeckungen. Die Klassiker wurden vom Theater nicht länger nur interpretiert : sie wurden durch ihre Aufführungen kritisiert, umgedeutet und entstellt. Man verliess die alten Guckkastenbühnen und suchte neue Spielräume in Fabrik- und Messehallen. » (Georg Hensel, <i>Das Theater der siebziger Jahre</i>) Eine der Hauptfiguren auf der Bühne des (deutschsprachigen) Theaters (sowie im Film) der siebziger Jahre des 20. Jahrhunderts war Rainer Werner Fassbinder ; wir werden u.a. untersuchen, inwieweit die obige Beschreibung auf ihn zutrifft.	
Bibliographie :	
> Backhaus, Fritz u.a. (Hg.) : Ignatz Bubis – Ein jüdisches Leben in Deutschland, Jüdischer	

Verlag/Suhrkamp Verlag, Frankf./M. 2007
 > Barnett, David : R.W.Fassbinder – Theater als Provokation, Leipzig 2012
 > Braese, Stefan u.a. (Hg.) : Deutsche Literatur und der Holocaust, Frankf./M. 1998
 > Elsaesser, Thomas : R.W.Fassbinder, Berlin 2012 (2)
 > Fassbinder, Rainer Werner : Theaterstücke, Frankf./M. 2005
 > Fassbinder, Rainer Werner (Carl Hanser Verlag – Reihe Film 2), München 1974
 > Fassbinder, Rainer Werner – Text+Kritik 103 – Juli 1989 (München)
 > Fischer, Robert (Hg.) : Fassbinder über Fassbinder, Frankf./M. 2004
 > Lefranc, Alban : Angriffe – Fassbinder.Vesper.Nico, München 2008
 > Müller-Scherz, Fritz : R.W.Fassbinder – Welt am Draht, Berlin 2010 (Neue Welt 1)
 > Trimborn, Jürgen : Ein Tag ist ein Jahr ist ein Leben. R.W.Fassbinder – Die Biographie, Berlin 2012

En ligne : Im Internet findet man eine Unmenge an Texten und Filmen zu Fassbinder selbst (z.B. bei *Youtube* eine ausführliche filmische Dokumentation von 2015) sowie seinen Theaterstücken (man braucht nur die Titel einzugeben)

Atelier théâtre

TP

enseignant : Günter KRAUSE

Licence 2 (L2)

4e semestre

UE 1 / semestre 4

LANGUE

Thème

TD

enseignant : Thomas KOCH

Cf. sem. 3

Version

TD

enseignante : Bénédicte TERRISSE

Cf. sem. 3

UE 2 / sem. 4

LANGUE

Syntaxe - sémantique

CM

enseignant : Martin HAIDEN

Ce cours étudie la phrase allemande d'un point de vue formel ainsi que sémantique. Il aborde notamment :
 en syntaxe :

- la structure en constituants
- les positions verbales
- les types de phrase (affirmative, interrogative, impérative ; principale, subordonnée)
- les compléments finis et à l'infinitif
- les cas et l'alternance actif/passif
- la distribution des syntagmes nominaux, des pronoms et des réfléchis

en sémantique :

- la notion de vérité

- le sens et la référence
- intension et extension
- les prédicats et leurs arguments
- les rôles sémantiques
- le rôle sémantique des déterminants

La présentation de concepts nouveaux sera systématiquement accompagnée d'exercices pratiques.
Remarque pour les étudiants en mobilité : il est impossible de participer à l'une des deux parties du cours (CM et TD) séparément.

Bibliographie indicative :

- > J. Meibauer et al. 2015. Einführung in die germanistische Sprachwissenschaft. J.B.Metzler
- > J. Pafel. 2011. Einführung in die Syntax. JB Metzler.
- > Th. E. Zimmermann. 2014. Einführung in die Semantik. WBG.

Syntaxe - sémantique. Exercices d'application

TD

enseignant : Martin HAIDEN

Pratique de la langue

TP

enseignant : NN

UE 3 / sem. 4

CULTURE

Civilisation

CM

enseignant : Thomas KOCH

L'Allemagne de Bismarck à Hitler.

Empire wilhelminien, Première Guerre mondiale, République de Weimar, montée du nazisme. Le cours proposera un tableau synthétique des événements politiques et des mutations sociales, économiques et culturelles ayant marqué cette période, ainsi qu'un exposé des schémas interprétatifs développés pour rendre compte de l'effondrement de la démocratie et de l'Etat de droit en 1933.

Indications bibliographiques :

- ☺ Baechler Christian, *L'Allemagne de Weimar 1919-1933*, Paris, 2003
- ☺ Winkler Heinrich-August, *Histoire de l'Allemagne, XIXe XXe siècle. Le long chemin vers l'Occident*, Paris, 2005.

Littérature

TD

enseignant : Günter KRAUSE

Einführung in die deutsche Romantik

Nach einer allgemeinen Einführung in zentrale Themen und Motive der deutschen Romantik, werden wir uns 2 Gedichte, 1 Theaterstück und 1 Erzählung der Epoche etwas näher ansehen.

Textes à acheter :

- Ludwig Tieck, *Der gestiefelte Kater*, Reclam, RUB 8916
- E.T.A.Hoffmann, *Der Sandmann*, Reclam, RUB 230

Alle Texte sind auch über das Internet zugänglich unter « Projekt Gutenberg »

Expression écrite**TD**

enseignant : Melanie LE TOUZE

Cf. sem. 3

UE 5 / sem. 4 RENFORCEMENT / SPECIALISATION LV1**Littérature****CM / TD**

enseignante : Lisa KARGL

« Arthur Schnitzler »

Dans ce cours, nous nous intéressons à l'oeuvre d'Arthur Schnitzler et notamment au texte « Lieutenant Gustl ». Une bibliographie détaillée sera distribuée en début de cours.

A acquérir : Arthur Schnitzler, *Lieutenant Gustl*, Textausgabe mit Kommentar und Materialien: Novelle. Reclam XL – Text und Kontext, Reclam, Philipp, jun. GmbH, Verlag (24. Juli 2013)

ISBN-10: 3150191289

Civilisation**TD**

enseignant : Werner WÖGERBAUER

Histoire culturelle de l'Autriche 1815-1867

Nous étudierons l'évolution des structures politiques et sociales de l'Empire d'Autriche depuis le Congrès de Vienne jusqu'à sa transformation en « double monarchie » austro-hongroise, en nous intéressant à la production littéraire et artistique et tout particulièrement au théâtre populaire viennois (*Wiener Volkstheater*).

Ouvrages à acquérir :

> Ferdinand Raimund, *Das Mädchen aus der Feenwelt oder Der Bauer als Millionär*. Romantisches Original-Zaubermärchen mit Gesang in drei Aufzügen. Stuttgart : Reclam, 2000 (ISBN 978-3-15-000120-2, prix : 3,60 €).

> Johann Nestroy, *Der Zerrissene*. Posse mit Gesang in drei Akten. Stuttgart : Reclam, 2007 (ISBN: 978-3-15-003626-6, prix : 3 €).

Théâtre de langue allemande**TP**

enseignant : Günter Krause

Heinrich von Kleist, Prinz Friedrich von Homburg (1809/10)

Profondément affecté par la défaite infligée aux armées austro-prussiennes par Napoléon, Kleist s'engage dans la résistance à travers ce drame (et autres). En prenant pour sujets un important jalon de la conscience historique allemande (la victoire du grand électeur de Brandebourg contre les Suédois, à Fehrbellin, en 1675), l'auteur entend mobiliser ses compatriotes et apporter sa contribution au mouvement de redressement national. Cet ancrage historique de ce drame retiendra particulièrement l'attention et l'articulation entre les différentes strates temporelles servira de base à son étude. La question nationale occupe une place prépondérante dans *Prinz Friedrich von Homburg* mais elle est complétée par d'autres thématiques, qui en élargissent l'approche. On songera notamment au motif/leitmotiv kleistien du rêve, à l'analyse des rapports entre l'individu et la société, à la réflexion sur l'État et sur le droit, à la crise du sujet. Il conviendra, enfin, d'accorder toute la place qui lui revient à la dimension proprement théâtrale de l'œuvre et de s'interroger sur la notion de drame historique voire même politique dont ce pièce, héritière d'une importante tradition, est aussi l'illustration.

Texte au programme :

Heinrich von Kleist, *Prinz Friedrich von Homburg* (Studienausgabe), RUB 18860

Bibliographie :

- > Doering, Sabine : Kompaktwissen – Heinrich von Kleist, Reclam 15290
- > Eisenbeis, Manfred : Lektüreschlüssel – H.v.Kleist, Prinz Friedrich von Homburg, Reclam 15428
- > Hamacher, Bernd : Erläuterungen und Dokumente - H.v.Kleist, Prinz Friedrich von Homburg, Reclam 8147
- > Hinderer, Walter (Hg.) : Kleists Dramen, Reclam 17502
- > Müller-Saget : Heinrich von Kleist, Reclam 17635

Licence 3 (L3)**5e semestre****UE 1 / semestre 5****LANGUE****Thème****TD**

enseignant : Thomas KOCH

Traduction en allemand de textes français : littérature (XIXe et XXe siècles), presse (articles sur l'Allemagne et l'Autriche), lettres et sciences humaines. Travail sur la correction lexicale et grammaticale, mais également sur l'emploi d'un style idiomatique.

Version**TD**

enseignante : Gwenaëlle ZIELINSKI

Compte tenu de l'expérience acquise en L2, le cours se concentrera sur des problèmes spécifiques de traduction de l'allemand vers le français. Le cours aura pour objectif la traduction d'une œuvre contemporaine. La participation régulière au cours, la préparation minutieuse des textes est indispensable pour acquérir méthode et expérience.

UE 2 / sem. 5**LANGUE****Pragmatique - sociolinguistique****CM**

enseignant : Martin HAIDEN

Ce cours porte sur les aspects interactionnels du langage en prenant des exemples de l'allemand. La pragmatique étudie l'influence du contexte sur l'interprétation des expressions, la sociolinguistique s'intéresse à la description des pratiques langagières selon le milieu social. La présentation de concepts nouveaux sera systématiquement accompagnée d'exercices pratiques, de devoirs de lecture individuelle, de travaux d'enquête et de mini-présentations obligatoires. Remarque pour les étudiants en mobilité : il est impossible de participer à l'une des deux parties du cours (CM et TD) séparément.

Bibliographie indicative :

- > R. Finkbeiner. 2015. Einführung in die Pragmatik. WBG.
- > H. Löffler. 2016. Germanistische Soziolinguistik. E. Schmidt Verlag.

Pragmatique - sociolinguistique. Exercices d'application**TD**

enseignant : Martin HAIDEN

Entraînement linguistique**TD**

enseignante : Melanie LETOUZE

Ce cours vous permettra d'affiner votre pratique de l'allemand oral à travers de différentes activités comme des débats, des exercices de théâtre, des discussions autour d'articles de presse ...

UE 3 / sem. 5**CULTURE****Histoire des idées****CM / TD**

enseignant : Günter KRAUSE

Esthétique, politique et histoire dans la pensée allemande au XXe siècle

Die „Dialektik der Aufklärung“ gehört zu den „Klassikern“ der deutschen Philosophie. Sie besteht aus einer Reihe von Aufsätzen, die nicht nur die Philosophie, sondern insbesondere auch die Literatur, die Soziologie (insbesondere die Musiksoziologie) und die politische Diskussion in Deutschland nachhaltig beeinflusst haben. Sie gilt als Hauptwerk der „Frankfurter Schule“ und ihrer „Kritischen Theorie“; aus diesem Grunde wird uns die Entstehung und Entwicklung des „Frankfurter Instituts für Sozialforschung“ auch ganz besonders interessieren. Darüberhinaus werden wir versuchen, die Bedeutung des Werkes für die Studentenbewegung am Ende der 60-er Jahre des 20. Jahrhunderts näher zu beleuchten. Schliessen werden wir mit einem kurzen Überblick über das, was heute noch von alledem Bestand hat.

Texte au programme (à acheter):

Max Horkheimer/Theodor W. Adorno, Dialektik der Aufklärung. Philosophische Fragmente, Fischer-Verlag (ISBN 978-3-596-27404-8)

On trouve le texte également sous: Max Horkheimer, Gesammelte Schriften – Band 5, Fischer-Verlag (ISBN 978-3-596-27379-9)

Bibliographie:

- > P.-L. Assoun, L'école de Francfort, Paris 1987
- > W.Bonss/A.Honneth (Hg.), Sozialforschung als Kritik, Frankf./M.1982
- > D.Claussen, Theodor W. Adorno, Frankf./M. 2003
- > „Esprit“ (L'école de Francfort), mai 1978
- > H.Gumnior/R.Ringguth, Horkheimer, Reinbek b. Hamburg 1973
- > J.Habermas, Der politische Diskurs der Moderne, Frankf./M. 1985
- > R.Wiggershaus, Die Frankfurter Schule, München/Wien 1991
- > P.V.Zima, L'école de Francfort – dialectique de la particularité, Ed. Universitaires 1974

Littérature**CM / TD**

enseignant : Werner WÖGERBAUER

La poésie expressionniste

Le mouvement des avant-gardes artistiques du début du vingtième siècle a produit dans l'espace germanophone et nordique un courant original appelé « Expressionnisme ». Nous étudierons ses manifestations littéraires à travers l'œuvre d'un de ses principaux initiateurs, Georg Heym (1897-1912), et une célèbre anthologie de textes de 1919, en nous intéressant en particulier aux relations entre la littérature et d'autres formes d'art, ainsi qu'aux interactions entre poésie et histoire.

Textes de travail :

- > Georg Heym, *Gedichte. Eine Auswahl*. Hrsg. Von Gunter Martens. Stuttgart : Reclam, 2008. ISBN 978-3-15-018581-0 (2,80 €).
- > *Menschheitsdämmerung. Ein Dokument des Expressionismus*. Mit Biographien und Bibliographien neu hrsg. von Kurt Pinthus, Reinbek : Rowohlt, 2016 (37^{ème} édition). ISBN 3-499-45055-0 (9,99 €).

Indications bibliographiques :

- > Maurice Godé, *L'Expressionnisme*, Paris : PUF, coll. « Perspectives germaniques », 1999.
- > Thomas Anz, *Literatur des Expressionismus*, Stuttgart: Sammlung Metzler, 2002.

UE 4 / sem. 5 RENFORCEMENT / SPECIALISATION LV1

CM / TD

Civilisation

enseignant : Werner WÖGERBAUER

Histoire culturelle de l'Autriche des origines à 1815

Après une présentation de l'histoire de l'Autriche au Moyen-Age, nous étudierons les évolutions politiques et culturelles qui ont marqué les territoires des Habsbourg entre le 16^e et le 18^e siècle, en nous intéressant notamment aux conflits religieux, au statut de l'Autriche au sein de l'Empire, à la modernisation de l'Etat et au rôle des Lumières.

Ouvrages à acquérir :

- > Karl Vocelka, *Österreichische Geschichte*, München : Beck, 2005 (ISBN 3-406- 50869-3, prix: 7,90 €).
- > Wolfgang Amadeus Mozart, *Die Zauberflöte*. Eine große Oper in zwei Aufzügen. Libretto von Emanuel Schikaneder. Stuttgart : Reclam, 1991 (ISBN: 978-3-15-002620-5, prix : 3,00 €).

Théâtre

TD

enseignant : Günter KRAUSE

Das Theater des Rainer Werner Fassbinder (1945 – 1982)

« Die siebziger Jahre haben mancherorts schlechte Zensuren erhalten. Im Theater aber waren sie ein aufregendes und aufschlussreiches Jahrzehnt. Eine abegeschlossene, überschaubar gewordene Epoche begann 1967 mit *Elan* und endete 1980 in der Erschöpfung. Sie fing an mit der Lust an der Revolution, und sie blutete aus in Unlust und Resignation. Ein Jahrzehnt der Rückzüge : von der politischen Tribüne auf die Bühne der seelischen Innenräume ; aus der Sprache in die Sprachlosigkeit – vom Lehrtheater ins Leertheater. Es war ein Jahrzehnt extrem verschiedener Theaterautoren ... Und es war ein Jahrzehnt inszenatorischer Entdeckungen. Die Klassiker wurden vom Theater nicht länger nur interpretiert : sie wurden durch ihre Aufführungen kritisiert, umgedeutet und entstellt. Man verliess die alten Guckkasten Bühnen und suchte neue Spielräume in Fabrik- und Messehallen. » (Georg Hensel, *Das Theater der siebziger Jahre*)
Eine der Hauptfiguren auf der Bühne des (deutschsprachigen) Theaters (sowie im Film) der siebziger Jahre des 20. Jahrhunderts war Rainer Werner Fassbinder ; wir werden u.a. untersuchen, inwieweit die obige Beschreibung auf ihn zutrifft.

Bibliographie :

- > Backhaus, Fritz u.a. (Hg.) : *Ignatz Bubis – Ein jüdisches Leben in Deutschland*, Jüdischer Verlag/Suhrkamp Verlag, Frankf./M. 2007
- > Barnett, David : *R.W.Fassbinder – Theater als Provokation*, Leipzig 2012
- > Braese, Stefan u.a. (Hg.) : *Deutsche Literatur und der Holocaust*, Frankf./M. 1998
- > Elsaesser, Thomas : *R.W.Fassbinder*, Berlin 2012 (2)
- > Fassbinder, Rainer Werner : *Theaterstücke*, Frankf./M. 2005
- > Fassbinder, Rainer Werner (Carl Hanser Verlag – Reihe Film 2), München 1974
- > Fassbinder, Rainer Werner – *Text+Kritik 103 – Juli 1989* (München)
- > Fischer, Robert (Hg.) : *Fassbinder über Fassbinder*, Frankf./M. 2004
- > Lefranc, Alban : *Angriffe – Fassbinder.Vesper.Nico*, München 2008
- > Müller-Scherz, Fritz : *R.W.Fassbinder – Welt am Draht*, Berlin 2010 (Neue Welt 1)
- > Trimborn, Jürgen : *Ein Tag ist ein Jahr ist ein Leben. R.W.Fassbinder – Die Biographie*, Berlin 2012

En ligne : Im Internet findet man eine Unmenge an Texten und Filmen zu Fassbinder selbst (z.B. bei *Youtube* eine ausführliche filmische Dokumentation von 2015) sowie seinen Theaterstücken (man braucht nur die Titel einzugeben)

Atelier théâtre

TP

enseignant : Günter KRAUSE

UE 5 / sem. 5 OPTION DECOUVERTE PROFESSIONNELLE

Didactique des langues
enseignante : Beate HOGREBE

CM / TD

UE 5 / sem. 5 RENFORCEMENT LV1 / LV2 OUVERTURE CULTURELLE

Culture
enseignante : N.N.

TD

Compétence écrite / compétence orale
enseignant : Eske EWEN

TD

Ce cours invite à découvrir la grande variété de la création culturelle et artistique de l'Allemagne contemporaine. Du théâtre au cinéma, de l'art urbain aux installations numériques - nous nous intéressons aux différentes formes du domaine culturel et discutons des notions d'art et de culture dans nos sociétés actuelles.

Licence 3 (L3) 6e semestre

UE 1 / semestre 6 LANGUE

Thème
enseignant : Thomas KOCH

TD

Traduction en allemand de textes français : littérature (XIXe et XXe siècles), presse (articles sur l'Allemagne et l'Autriche), lettres et sciences humaines. Travail sur la correction lexicale et grammaticale, mais également sur l'emploi d'un style idiomatique.

Version
enseignante : Maiwenn ROUDAUT

TD

Le cours se concentrera sur des problèmes spécifiques de traduction de l'allemand vers le français. La participation régulière au cours, la préparation minutieuse des textes est indispensable pour acquérir méthode et expérience.

UE 2 / sem. 6 LANGUE

Linguistique appliquée : acquisition
enseignant : Martin HAIDEN

CM

Ce cours sensibilise les étudiants au fait que l'acquisition des langues humaines constitue une capacité

unique et spécifique. Après une introduction des débats entre les approches comportementaliste, mentaliste et nativiste, il présente les étapes de l'acquisition des langues maternelles et secondes, avec quelques remarques sur les troubles de l'acquisition du langage.

Le cours est adossé aux projets de recherche en cours sur l'acquisition de l'allemand L2. Il est attendu des étudiants qu'ils participent activement aux tâches de recherche qui leur sont proposées.

Remarque pour les étudiants en mobilité : il est impossible de participer à l'une des deux parties du cours (CM et TD) séparément.

Bibliographie indicative :

> H. Clahsen et P. Muysken. 1986. The availability of universal grammar to adult and child learners. A study of the acquisition of German word order. Dans : Second Language Research 2 : 93-119.

> M.T. Guasti. 2002. Language Acquisition. The Growth of Grammar. MIT Press.

> J. Meisel. 2008. Age du début de l'acquisition successive du bilinguisme. Effets sur le développement grammatical. Dans : Apprentissage des langues premières et secondes, éd. par M. Kail et al., 245-272. Editions du CNRS. (<http://books.openedition.org/editions-cnrs/5968>)

> M. Savielle-Troike. 2012. Introduction second language acquisition. Cambridge University Press.

Linguistique appliquée : acquisition. Exercices d'application

TD

enseignant : Martin HAIDEN

Entraînement linguistique

TD

enseignante : Astrid KIRCHER

UE 3 / sem. 6

CULTURE

Civilisation

CM / TD

enseignante : Maiwenn ROUDAUT

Deutschland und Europa, Deutschland in Europa

A partir des débats contemporains sur le rôle de l'Allemagne dans la politique européenne, nous reviendrons sur l'histoire et la philosophie de la construction européenne, sur le rôle joué dans cette construction par le « couple » franco-allemand et sur les positions successives prises par l'Allemagne dans ce processus. Nous essaierons ainsi de comprendre en quoi l'unification de l'Europe constitue, selon le philosophe Jürgen Habermas, « un défi lancé aux Allemands ».

Une bibliographie sera distribuée au début du semestre.

Littérature

CM / TD

enseignante : Bénédicte TERRISSE

Anna Seghers, Christa Wolf, Heiner Müller

Se penchant sur quelques figures marquantes d'écrivains est-allemands, ce cours se présente comme une introduction à la littérature de RDA à partir de la lecture et de l'analyse d'extraits d'oeuvres canoniques.

L'objectif sera entre autres de s'interroger sur la manière de lire et de transmettre cette littérature et de réfléchir aux enjeux et à la pertinence de la catégorie "littérature de RDA".

Bibliographie et recueil de textes seront distribués lors du premier cours.

UE 4 / sem. 6 RENFORCEMENT / SPECIALISATION LV1

Littérature

CM

enseignant : Lisa KARGL

« Arthur Schnitzler »

Dans ce cours, nous nous intéressons à l'oeuvre d'Arthur Schnitzler et notamment au texte « Lieutenant Gustl ». Une bibliographie détaillée sera distribuée en début de cours.

A acquérir : Arthur Schnitzler, *Lieutenant Gustl*, Textausgabe mit Kommentar und Materialien: Novelle. Reclam XL – Text und Kontext, Reclam, Philipp, jun. GmbH, Verlag (24. Juli 2013)
ISBN-10: 3150191289

Civilisation

TD

enseignant : Werner WÖGERBAUER

Histoire culturelle de l'Autriche 1815-1867

Nous étudierons l'évolution des structures politiques et sociales de l'Empire d'Autriche depuis le Congrès de Vienne jusqu'à sa transformation en « double monarchie » austro-hongroise, en nous intéressant à la production littéraire et artistique et tout particulièrement au théâtre populaire viennois (*Wiener Volkstheater*).

Ouvrages à acquérir :

- > Ferdinand Raimund, *Das Mädchen aus der Feenwelt oder Der Bauer als Millionär*. Romantisches Original-Zaubermärchen mit Gesang in drei Aufzügen. Stuttgart : Reclam, 2000 (ISBN 978-3-15-000120-2, prix : 3,60 €).
- > Johann Nestroy, *Der Zerrissene*. Posse mit Gesang in drei Akten. Stuttgart : Reclam, 2007 (ISBN: 978-3-15-003626-6, prix : 3 €).

Théâtre allemand

TD

enseignant : Günter KRAUSE

Heinrich von Kleist, Prinz Friedrich von Homburg (1809/10)

Profondément affecté par la défaite infligée aux armées austro-prussiennes par Napoléon, Kleist s'engage dans la résistance à travers ce drame (et autres). En prenant pour sujets un important jalon de la conscience historique allemande (la victoire du grand électeur de Brandebourg contre les Suédois, à Fehrbellin, en 1675), l'auteur entend mobiliser ses compatriotes et apporter sa contribution au mouvement de redressement national. Cet ancrage historique de ce drame retiendra particulièrement l'attention et l'articulation entre les différentes strates temporelles servira de base à son étude. La question nationale occupe une place prépondérante dans *Prinz Friedrich von Homburg* mais elle est complétée par d'autres thématiques, qui en élargissent l'approche. On songera notamment au motif/leitmotiv kleistien du rêve, à l'analyse des rapports entre l'individu et la société, à la réflexion sur l'État et sur le droit, à la crise du sujet. Il conviendra, enfin, d'accorder toute la place qui lui revient à la dimension proprement théâtrale de l'œuvre et de s'interroger sur la notion de drame historique voire même politique dont ce pièce, héritière d'une importante tradition, est aussi l'illustration.

Texte au programme :

Heinrich von Kleist, *Prinz Friedrich von Homburg* (Studienausgabe), RUB 18860

Bibliographie :

- > Doering, Sabine : *Kompaktwissen – Heinrich von Kleist*, Reclam 15290
- > Eisenbeis, Manfred : *Lektüreschlüssel – H.v.Kleist, Prinz Friedrich von Homburg*, Reclam 15428
- > Hamacher, Bernd : *Erläuterungen und Dokumente - H.v.Kleist, Prinz Friedrich von Homburg*, Reclam 8147
- > Hinderer, Walter (Hg.) : *Kleists Dramen*, Reclam 17502
- > Müller-Saget : *Heinrich von Kleist*, Reclam 17635

UE 5 / sem. 6 OPTION DECOUVERTE PROFESSIONNELLE

Traductologie / analyse filmique & sous-titrage

CM / TD

enseignante : Lisa KARGL

Ce cours est une introduction à la traductologie et à la traduction audio-visuelle. Dans un premier temps, nous allons aborder les fondamentaux de la traduction (aperçu historique, principes de traduction...) puis évoquer la traduction dans une perspective sociologique et économique. La deuxième partie du cours est consacrée à la traduction audio-visuelle et notamment au sous-titrage. Une bibliographie détaillée sera distribuée en début de cours.

UE 5 / sem. 6 RENFORCEMENT LV1 / LV2 OUVERTURE CULTURELLE

Culture

TD

enseignant : Günter KRAUSE

Ausgewählte Märchen der Gebrüder Grimm und ihre Neu-Interpretationen

Wir werden uns mehrere (bekannte und weniger bekannte) Märchen der Gebrüder Grimm etwas näher anschauen und sehen, was bis heute alles mit diesen Märchen gemacht wurde (in der Literatur, im Film etc.)

Compétence écrite

TD

enseignante : Lisa KARGL

Compétence orale

TD

enseignante : Lisa KARGL